

В статье рассмотрены методы и пути введения видов морального и нравственного воспитания в ходе совершенствования личных физических качеств среди обучающихся, гуманизация физического воспитания в учреждениях образования. В связи с этим, поднимаются проблемы методов совершенствования физического воспитания, физкультурной и спортивной работ в учреждениях образования в современных условиях наряду с физическим совершенствованием детей дошкольного, школьного возрастов и юношей с помощью систематического, успешного использования морально-духовного, нравственного воспитания в учебно-воспитательном процессе.

*Ключевые слова:* физическая культура, физическое воспитание, спорт, методы, учебно-воспитательный процесс, физическая подготовка.

*Abstract*

Seisenbekov Y.K. **Pedagogical methods education of personal physical training** //Pedagogy and Psychology №1 (26), 2016, KazNPU by Abay.

The article describes the methods and routes of administration forms of moral education in the improvement of individual physical qualities among the students, the humanization of physical education in educational institutions. In this regard, raised the problem of how to improve physical education and sports activities in educational institutions in modern conditions, along with the physical improvement of preschool, school age and young people with the help of a systematic, successful use of the moral, spiritual and moral education in the educational process.

*Keywords:* physical education, sports, methods, educational process, physical training.

УДК 81:372.881

Д.М. МАХМЕТОВА

Казахский национальный университет имени аль-Фараби  
(Алматы, Казахстан)

**О ЛЕКСИЧЕСКОЙ АЛЬТЕРНАТИВНОСТИ И ИНФОРМАТИВНОМ ЗНАЧЕНИИ  
СЛОВА В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ**  
(Сообщение 1)

*Аннотация*

Научный информативный текст и его лексические особенности является важной задачей в переводоведении. Лексические особенности тесно связаны с грамматикой исходного языка и переводящего языка. Адекватность исходному языку лексики исходного текста обуславливает актуальность исследования, результаты которого представлены в этой работе. Цель исследования связана с оценкой качества перевода в системе языков русский/английский. Рассматривается роль синонимов в процессе перевода научного текста. Введено понятие «информативное значение слова» для научно-естественных и научно-технических текстов на основе использования слов общей лексики. Описаны разные подходы к выбору слов в исходных текстах. Используя понятие «текст» и языковые методы, показаны ситуации с ненормативными лексическими единицами в исходных текстах. Предложены способы перевода для таких ситуаций.

*Ключевые слова:* лексика, синонимы, слово, перевод, норматив, текст, научный, информативный, значение, химия, физика.

**В**ведение. Научный текст в виде журнальной статьи является обязательным образовательным компонентом в преподавании иностранного языка студентам научно-естественных отраслей знания. Это вход в систему специальных научных знаний путем применения собственных знаний. Поэтому на ступени высшего образования

жұмыста зерттеудің өзектілігі бастапқы тілге бастапқы мәтіндегі лексикасының дұрыстылығы (адекваттылығы) аударма нәтижелермен көрсетілген. Зерттеудің ең негізгі мақсаты ол орыс/ағылшын тілдер жүйесінде аударманың сапасын бағалау міндеттерімен байланысты. Синоним сөздердің аудару кезінде рөлі

қарастырылған. «Сөздердің информативті мағына» деген ұғым ғылыми - табиғи және ғылым - техникалық мәтіндер үшін еңгізілген. «Мәтін» және «тіл әдістері» деген ұғымдарды пайдаланып, бастапқы мәтіндерде кездесетін нормативті емес лексикалық бірліктер көрсетілген. Осындай жағдайларға аударманың әдіс-айлалары ұсынған.

*Түйін сөздер:* лексика, синонимдер, сөз, аударма, нормативтілік, мәтін, ғылыми, информативтілік, мағына, химия, физика.

*Abstract*

Makhmetova D.M. **On lexical alternative and informative meaning of words in scientific texts** // Pedagogy and Psychology №1 (26), 2016, KazNPU by Abay.

The scientific text and its lexical peculiarities are the important task in translation studies. Lexical peculiarities are closely connected with the grammar of source text and target language. Adequacy to the source language, the lexis of source language specifies the topicality of the research. The research goal is to evaluate translation quality in Russian/English language system. The paper discusses the role of synonyms in the process of translating the scientific text. The paper introduces the concept: «informative word meaning» for scientific and technical texts based on using the words of common lexis. The criteria of similar situations are shown. The paper presents the situations non-standard lexical units in source texts. The paper proposes the techniques for their translation.

*Keywords:* lexis, synonyms, word, translation, standard, text, scientific, informative, meaning, chemistry, physics.

УДК 81'373; 001.4

A.O.ISKAKOVA

Abai Kazakh National Pedagogical university  
(Almaty, Kazakhstan)

### SOME ASPECTS OF ESP FUNDAMENTALS

*Abstract*

Whereas General English Language teaching tends to set out from point A toward an often pretty indeterminate destination, setting sail through largely uncharted waters, ESP aims to speed learners through to a known destination. The emphasis in ESP on going from A to B in the most time- and energy-efficient manner can lead to the view that ESP is an essentially practical endeavor. English for Specific Purposes is introduced to take care of individual differences of learners - it is learner-centred oriented. This principle underlying this approach to teaching strives to emphasize motivating learners to learn by relating language teaching to field or subject of interest to learners: words and structures reflecting nuances of their pursuing subject specialism. This paper therefore presents the reasons for ESP as well as the fundamentals of ESP to the learner, the teacher, society, on syllabus designing, on material production, and on methodology for realizing ESP teaching goal.

*Keywords:* general English, English for specific purposes, approaches, subject of interest, discourse communities, communicative purpose, specialized varieties, syllabus designing, learning-centered